

ВЗГЛЯД НА ТЕКСТ КАК ЕДИНИЦУ ОБУЧЕНИЯ В МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Литвинова Т.Н.

Кандидат пед. наук, доцент

*Национальный НИУ «Белгородский государственный
университет»*

Россия, г. Белгород

e-mail: Litvinova_T@bsu.edu.ru

В методике преподавания русского языка как иностранного утвердился взгляд на *текст как единицу обучения*. Текст всегда связан с актом коммуникации. Общеизвестным является утверждение о том, что «только в тексте предложение осмысливается адекватно и однозначно. Мы общаемся не словами и предложениями, а текстами, что убедительно доказали психолингвистика и теория речевых актов» [1: 24]. Следовательно, речевая деятельность предполагает умение создавать и понимать тексты. Текст, таким образом, выполняет особую (по сравнению с другими единицами), только ему присущую функцию, обеспечивающую коммуникацию в процессе жизнедеятельности людей.

С понятием «текст» исследователи связывают не только «целые произведения, художественные и прочие, но и связные фрагменты» (высказывания) устной и письменной речи» [5: 18].

Одной из основных задач в обучении иностранных учащихся грамматическим явлениям является формирование их речевой деятельности. Поэтому данная статья ставит своей целью рассмотреть текстообразующую функцию синтаксических единиц, которая проявляется в способности «единиц языка передавать разнообразные оттенки смысла в процессе изложения определённого содержания, возможности реализовать эти оттенки на основе общего ведущего значения, закреплённого за этими единицами в грамматической теории» [6: 33]. Так, при рассмотрении

лексико-грамматических условий функционирования сложноподчинённых изъяснительных предложений с собственно-вопросительной связью частей «следует отметить некоторые закономерности текстового акцентирования вопросительности, что связывает его с определённым типом речи: диалогом или монологом» [2 : 55].

Всякий текст содержит какую-либо информацию – о фактах и явлениях действительности. Информация, имеющаяся в тексте, составляет не что иное, как его содержание. Содержание, по словам Кулибиной, является «отражением ситуации, которую и следует понять».

Понять ситуацию, отражённую в тексте, в том числе и учебном, значит, «прежде всего, осмыслить средства языкового выражения текста, описывающие её основные компоненты, иными словами, ключевые единицы текста» (смысловые вехи или опорные пункты понимания: субъект, характеристики субъекта ситуации, события, места и времени) [7: 59]. Ситуация относится к числу важнейших опор, используемых читателем при восприятии текста: можно сказать, что читатель понимает текст в том случае, когда ему понятна ситуация, о которой идёт речь [Залевская 1999, Дейк Ван 1989].

Обратим внимание на то, что исследование функционирования синтаксических единиц в тексте «связано с анализом, с одной стороны, приспособляемости синтаксических единиц к тексту, а с другой – с анализом их диктата» [4: 13].

Выполнению первой задачи способствуют лингвистические знания и коммуникативные умения, формирующиеся в ходе выполнения следующих заданий:

а) анализ готового материала. Задания такого типа предполагают наблюдения по специально подготовленным вопросам, выделение (опознавание) и характеристику нужных элементов, сравнение явлений языка, анализ текста с точки зрения необходимости, возможности использованных в нём языковых средств и содержания высказывания. Например:

- Найдите в тексте сложноподчинённые изъяснительные предложения.

- Назовите средства связи между частями сложноподчинённого

- изъяснительного предложения и определите функциональную значимость придаточной части данного предложения (сообщение, волеизъявление, вопрос).

- Определите изъясняемое слово в главной части предложения, с

- которым сочетается союз *что* и скажите, для передачи какой информации (реальной /ирреальной) используется сложноподчинённое изъяснительное предложение.

- Объясните роль средств связи между частями сложноподчинённого изъяснительного предложения для передачи функциональной значимости придаточной части предложения.

- Какую роль играют сложноподчинённые изъяснительные предложения в раскрытии содержания текста?

В ходе выполнения заданий у учащихся формируются умения передавать языковыми средствами различные смысловые оттенки, характерные для сложноподчинённых предложений с изъяснительной придаточной частью. Эти умения совершенствуются при передаче реальной/ирреальной или вопросительной информации, извлекаемой из текста;

б) преобразование готового материала. Задания предусматривают построение предложений по опорным элементам и предложенным образцам (моделям, схемам), трансформирование предложений с прямой речью в сложноподчинённые изъяснительные предложения, синонимичные замены, проведение языкового эксперимента. Например:

- Читайте текст, в ходе чтения заменяйте прямую речь (диалоги) сложноподчинёнными изъяснительными предложениями.

- Трансформируйте предложение с прямой речью в сложноподчинённое изъяснительное предложение, обращайте внимание на изменения местоимения.

- Трансформируйте предложение с прямой речью в сложноподчинённое изъяснительное предложение, обращайте внимание на выбор средств связи между частями данного типа предложения.

- Обоснуйте выбор средств связи между частями сложноподчинённого изъяснительного предложения.

- Используйте между частями сложноподчинённого изъяснительного предложения другие союзы.

- Обратите внимание, как при этом меняется смысл предложения и всего текста.

- Возможна ли в данном случае синонимичная замена сложноподчинённых изъяснительных предложений?

Предложенные задания способствуют формированию навыков структурирования сложноподчинённых изъяснительных предложений, правильному пониманию излагаемой информации, внимательному отношению к использованию языковых средств для передачи содержания прямой речи, содержащей различные смысловые оттенки.

Решение *второй задачи* связано с продуцированием текста.

Это могут быть задания по прочитанному или прослушанному тексту, задания, связанные с творческой переработкой текста (пересказ, резюме, изложение событий от лица одного из персонажей текста и т.д.); сообщение или информация по какой-нибудь проблеме, затронутой в тексте.

- Прочитайте диалог и скажите:

- 1) Где сегодня был Мохаммед со своей группой?

- 2) Что он узнал о Центральной площади города Белгорода?

- 3) Что посоветовал Юнь Мохаммеду?

- Расскажите о Белгороде, используя следующие словосочетания:

самая большая улица города Белгорода; центральная улица города Белгорода; улица Богдана Хмельницкого;

центральная площадь города Белгорода; Свято-Троицкая площадь; здание администрации города Белгорода; гостиница «Белгород»; драматический театр имени Щепкина; памятник великому русскому актёру Щепкину; университеты и академия;

Сельскохозяйственная академия; Технологический университет; БелГУ и другие;

жители Белгорода; белгородцы; строят жилые дома, гостиницы, магазины, кинотеатры, стадионы, школы, детские сады и детские дома; гостеприимные и добрые люди; очень рад.

▪ Выразите ваше отношение к городу, в котором учитесь.

Овладение коммуникативными умениями в процессе работы над учебными текстами подготавливает учащихся к самостоятельному продуцированию текстов диалогического / монологического характера.

Примером могут служить следующие задания:

▪ Продолжите рассказ, используя сложноподчинённые изъяснительные предложения.

▪ Выскажите своё мнение о данной проблеме, используя сложноподчинённые изъяснительные предложения.

▪ Сделайте сообщение по проблеме, затронутой в тексте, используя сложноподчинённые изъяснительные предложения.

Восстановите в тексте исходный порядок предложений.

▪ Прочитайте текст. Используя сложноподчинённые изъяснительные предложения, напишите вопросы, которые мама задала в письме своей дочери.

Дорогая Мирьям!

Сейчас ты живёшь в России. Мы хотим знать, как ты там живёшь и учишься. Как ты говоришь по-русски? С кем ты дружишь? Как зовут твоих друзей? Чем ты занимаешься в свободное время?

▪ Прочитайте советы, которые дал врач-офтальмолог студентам:

- Не читайте при плохом свете;
- Не читайте лёжа;
- Во время чтения чаще давайте глазам отдых;
- В перерывах между чтением делайте специальные упражнения для глаз;
- Не смотрите долго на яркий свет.

▪ Скажите (напишите), что советует врач, чтобы глаза не уставали. Используйте сложноподчинённые изъяснительные предложения.

Введение в учебный текст изучаемых единиц нарушает его структурную организацию, но не противоречит содержательно - фактуальной организации текста.

Развитие диалогической речи при обучении иностранных учащихся способам выражения изъяснительных отношений в сложноподчинённом предложении с изъяснительной придаточной частью способствует, в первую очередь, совершенствованию умений в таких видах диалога, как диалог-расспрос, диалог смешанного типа; полилог, в том числе в форме дискуссии, беседы и т.д., когда «можно рассматривать побуждение к совершению действия и запрещающие диалогические единства; диалогические единства с категорическим волеизъявлением (приказы, распоряжения, запреты) и диалогические единства, направленные к свободному решению воли собеседника (просьбы, советы, предложения)» [3: 63]. Так, просьба, совет, предупреждение, пожелание могут выражаться сложноподчинённым предложением с изъяснительной придаточной частью с использованием определённого круга лексики, непосредственно выражающей побуждение (*просить, требовать, советовать, предупреждать, разрешать*). Например:

- Анна Иванова ничего не просила мне передать?

- Ах... Да! Она *просила передать, чтобы* вы позвонили ей сегодня вечером на домашний телефон.

Побуждение к совместному совершению действия выражается с помощью вопросительных конструкций:

- Как вы думаете, *не поехать ли нам отдохнуть?*

- Думаю, что надо поехать.

Отказ дать требуемую информацию чаще всего выражается с помощью ограниченного набора речевых единиц-штампов:

- Вы не знаете, где Антон?

- *Не знаю, где он. (Не могу сказать, куда он пошёл. Не видел, куда он ушёл).*

Важным аспектом диалогической речи является умение аргументировать свою точку зрения, уточнить точку зрения собеседника, запросить информацию, внести пояснения. Рассмотрим ситуации к соответствующим заданиям.

1. Вчера я не была на занятиях по русскому языку, поэтому *не знаю, как* выполнять задание № 1. Не могли бы вы объяснить мне это?

2. Я *слышала* от своих друзей, что конкурс «Я читаю стихи по-русски» переносится на следующий четверг. Это так?

3. Я *хочу* вам *объяснить*, почему опоздала на урок по НСР. Всё дело в том, что я не перевела часы на «новое» время и проспала.

Подобные диалоги могут служить образцами для создания собственных текстов.

Формирование умений продуцирования текста проводится на основе мотивированного выбора языковых средств с учётом речевой ситуации, подготовки плана и рабочих материалов, созданию фрагментов сочинения и сочинения на предложенную тему. Задания подобного типа предполагают реализацию различных умений учащихся, в том числе и умения использовать в своём изложении различные стилевые особенности повествования, описания, рассуждения. В качестве примера приведём следующее задание.

▪ Используя полученную на уроке информацию по проблеме экологии, подготовьте языковой материал для написания сочинения на тему: «Наш общий дом в опасности». Помните о том, что а) в тексте должно быть

использовано максимальное количество сложноподчинённых изъяснительных предложений; б) форма написания – сочинение – рассуждение.

При этом внимание учащихся следует обращать на выполнение заданий интерактивного характера, что способствует развитию у учащихся инициативы, самостоятельности при принятии решения, повышает активность, находчивость при ответах.

- Добиваться от учащихся обоснованности ответов, хорошей аргументации.
- Развивать у иностранных учащихся умения чётко выполнять поставленную задачу, так как в реальной жизни язык используется именно для этой цели, то есть следует учить внимательно читать задания, обращать внимание на выделенные моменты содержания.
- Учить учащихся активно поддерживать и направлять беседу, т.е. функционально пользоваться языком при общении с собеседником, а именно:
 - √ задавать вопросы;
 - √ активно обсуждать различные варианты, высказываясь как «за», так и «против»;
 - √ не бояться попросить объяснения, если не понятны какие-либо слова;
 - √ запрашивать мнение собеседника по обсуждаемым вопросам;
 - √ предлагать собеседнику выступить со своими предложениями.

Стимулом для высказывания может быть утверждение, с которым учащийся мог согласиться или не согласиться, выразить своё мнение по поводу этого утверждения, приведя аргументы и доказательства. При подведении итогов учащиеся используют знания, полученные на занятиях.

Таким образом, текст как учебная единица служит объектом изучения и понимания, источником новых знаний, выступает основой для формирования и развития языковых навыков и речевых умений, позволяет учащемуся выявить

закономерности функционирования изучаемых синтаксических единиц, способствует продуцированию собственного текста, (содержащего сложноподчинённые изъяснительные предложения), а также правильному восприятию и пониманию чужого текста.

Литература

1. Бабенко Л. Г. Лингвистический анализ художественного текста: теория и практика. – Екатеринбург : Изд-во Уральск. унив-та, 2000. – 532 с.
2. Белая Е. И. Сложноподчинённые предложения с собственно-вопросительной связью частей как компонент текста: дисс. – Липецк, 2001. – 167 с.
3. Иевлева З. Н. Методика преподавания грамматики в практическом курсе русского языка для иностранцев. – М. : Рус. яз., 1981. – 144 с.
4. Ильенко С. Г. Текстовая реализация и текстообразующие функции синтаксических единиц. – Л., 1998. – С. 7- 22.
5. Золотова Г. А. О возможностях грамматической науки / Г. А. Золотова // Вопросы языкознания. – 2006. – № 3. – С. 14-21.
6. Карамышева С. Н. Семантико-функциональный аспект изучения предложения с обособленными членами как средство речевого развития учащихся: дис. – Нижний Новгород, 1995. – 166 с.
7. Кулибина Н. В. «Дебют» или итоговая работа по курсу «Филологический анализ текста» // Мир русского слова. – 2006. – N 2. – С. 57 – 63.